

Российская академия наук
Институт восточных рукописей
(Азиатский Музей)



Адрес учредителя: 191186,
г. Санкт-Петербург,
Дворцовая наб., д. 18.
Адрес редакции: 191186,
г. Санкт-Петербург,
Дворцовая наб., д. 18.
Адрес издателя: 191186,
Санкт-Петербург, д. 18.
Тел.: +7 (812) 315-87-28
<http://orientalstudies.ru>
mongolica@orientalstudies.ru
kulgan@inbox.ru
dnosov@mail.ru

Регистрационный номер
свидетельства о регистрации
средства массовой информации
ПИ № ФС77-79202
от 22 сентября 2020 г.

Номер подготовлен
при финансовой поддержке
РНФ и Кабинета Министров
Республики Татарстан (проект
№ 23-28-10046) в соответствии
с Программой стратегического
академического лидерства
Казанского (Приволжского)
федерального университета.

ISSN 2311-5939

DOI 10.48612/IVRRAN/ambb-3d27-kev9

MONGOLICA

Санкт-Петербургский журнал монголоведных исследований

Том XXVII • 2024 • № 3

Выходит 4 раза в год

Издается с 1986 г.

Учредитель: ФГБУН

Институт восточных рукописей РАН

Посвящается 300-летию Российской академии наук

Редакционная коллегия:

- И. В. Кульганек, *главный редактор, доктор филологических наук (Россия)*
Д. А. Носов, *секретарь редколлегии, кандидат филологических наук (Россия)*
М. А. Козинцев, *помощник секретаря (Россия)*
Г. Билгуудэй, *доктор филологических наук (Монголия)*
А. Бирталан, *доктор наук (Венгрия)*
Р. М. Валеев, *доктор исторических наук (Россия)*
Л. С. Дампилова, *доктор филологических наук (Россия)*
И. В. Зайцев, *доктор исторических наук, профессор РАН (Россия)*
Ж. Легран, *доктор наук, профессор (Франция)*
В. Капишовска, *доктор наук (Чехия)*
Э. Мунхцэцэг, *кандидат филологических наук (Монголия)*
С. Л. Невелева, *доктор филологических наук (Россия)*
К. В. Орлова, *доктор исторических наук (Россия)*
М. П. Петрова, *кандидат филологических наук (Россия)*
Р. Поп, *доктор наук (Румыния)*
Ц. Саранцацрал, *доктор филологических наук (Монголия)*
Т. Д. Скрынникова, *доктор исторических наук, профессор (Россия)*
С. Чулуун, *академик МАН (Монголия)*
Е. Э. Хабунова, *доктор филологических наук (Россия)*
Н. Хишигт, *кандидат исторических наук (Монголия)*
Н. С. Яхонтова, *кандидат филологических наук (Россия)*

Оригинал-макет – М. В. Алексеева

Литературные редакторы и корректоры – Д. А. Носов, И. В. Кульганек

Технический редактор – М. А. Козинцев

Подписано в печать 11.09.2024

Формат 60×90 1/8. Объем 10 печ. л. Заказ №

Тираж 300 экз.

Отпечатано в типографии ООО «Литография Принт».

Адрес типографии: 191119, Санкт-Петербург, ул. Днепропетровская, д. 8,
лит. А, офис 14.

e-mail: info@litobook.ru

12+

© Институт восточных рукописей РАН
(Азиатский Музей), 2024

© Коллектив авторов, 2024

В НОМЕРЕ:

ИСТОРИЯ, ИСТОРИОГРАФИЯ, ИСТОЧНИКОВЕДЕНИЕ

- Э. Гансүх.** Монгол данжуур сударт буй тэнгэр, газрын орны язгуурт морийг шинжин таних, дүрслэлийг тодорхойлох нь 5
- Т. Д. Скрынникова.** Орда-Эджен — верховный правитель улуса Джучи 15
- М. В. Федорова.** Коллекции Ц. Ж. Жамцарано в собрании Российского этнографического музея 21

ФИЛОЛОГИЯ

- К. В. Алексеев.** О двух версиях «Артвавистара-сутры» в монгольском Ганджуре 35
- И. А. Алимов.** «Дун цзин мэн хуа лу»: предисловие 44

ИЗ АРХИВОВ ВОСТОКОВЕДОВ

- Лю Лицю, Рамиль М. Валеев, Рафаэль М. Валеев, Р. З. Валеева, С. А. Кириллина.** Неопубликованные письма В. А. Гордлевского академику В. В. Бартольду 1910–1920-х годов из фонда СПбФ АРАН 50
- А. Мандирмаа.** Монголоведение в восточном институте: некоторые архивные документы 64

СМЕЖНЫЕ ДИСЦИПЛИНЫ

- Е. В. Асалханова.** I Международный российско-монгольский пленэр «Рисунок на Ононе» 73
- К. А. Бекетов, Н. К. Бекетова, Х. Дамдинсурэн.** «Дорогами Н. К. Рериха»: экспедиция Санкт-петербургской академии художеств имени Ильи Репина в Монголию (продолжение) 82

НАУЧНАЯ ЖИЗНЬ

- Е. В. Асалханова.** Межрегиональная научно-практическая конференция «Бурятский героический эпос „Гэсэр“. Из прошлого в будущее» (п. Усть-Ордынский, Иркутская область, 17 мая 2024 г.) 104
- Т. В. Ермакова.** Конференция «Актуальные проблемы буддологических и индологических исследований–16» (Санкт-Петербург, 25 марта 2024 г.) 114

RUSSIAN ACADEMY OF SCIENCES
Institute of Oriental Manuscripts
(Asiatic Museum)



191186, Russian Federation
Saint Petersburg,
Dvortsovaya Emb., 18
Phone: +7 (812) 315-87-28
<http://orientalstudies.ru>
mongolica@orientalstudies.ru
kulgan@inbox.ru
dnosov@mail.ru

MONGOLICA

Saint Petersburg journal for Mongolian studies

Vol. XXVII • 2024 • No. 2

The journal is published four times a year.

Published since 1986

Founder: Federal State Institution of Science
Institute of Oriental Manuscripts of the Russian Academy
of Sciences

**Dedicated to the 300th anniversary
of the Russian Academy of Sciences**

Editorial board:

I. V. Kulganek — *editor-in-chief, D. Sc. (Philology), Russian Federation*

D. A. Nosov — *secretary, Cand. Sc. (Philology), Russian Federation*

M. A. Kozintcev — *assistant secretary, Russian Federation*

G. Bilguudei. *D. Sc. (Philology), Mongolia*

A. Birtalan. *Ph. D., Hungary*

S. Chuluun. *Academician of the Mongolian Academy of Sciences, Mongolia*

L. S. Dampilova. *D. Sc. (Philology), Russian Federation*

J. Legrand. *D. Sc., Professor, France*

V. Kapishovska. *Ph. D., Czech Republic*

E. E. Khabunova. *D. Sc. (Philology), Russian Federation*

N. Khishigt. *Ph. D. (History), Mongolia*

E. Munkhtsetseg. *Cand.Sc. (Philology), Mongolia*

S. L. Neveleva. *D. Sc. (Philology), Russian Federation*

K. V. Orlova. *D. Sc. (History), Russian Federation*

M. P. Petrova. *Ph. D. (Philology), Russian Federation*

R. Pop. *Ph. D., Romania*

Ts. Sarantsatsral. *D. Sc. (Philology) Mongolia*

T. D. Skrynnikova. *D. Sc. (History), Russian Federation*

R. M. Valeev. *D. Sc. (History), Russian Federation*

N. S. Yakhontova. *Cand. Sc. (Philology), Russian Federation*

I. V. Zaytsev. *D. Sc. (History), Professor of the Russian Academy of Sciences, Russian Federation*

IN THIS ISSUE:

HISTORIOGRAPHY. SOURCE STUDIES. HISTORY

- Enkhtaivany Gansukh.** Characteristics and Descriptions of Sky and Land-derived Horses in Danjuur Sutra..... 5
- Tatiana D. Skrynnikova.** Orda-Ejen — the Supreme Ruler of Juchi Ulus 15
- Marina V. Fedorova.** Collections of Tsyben Zhamtsarano in the Russian Museum of Ethnography 21

STUDIES IN PHILOLOGY

- Kirill V. Alekseev.** On the Two Versions of the Arthavistara-Sūtra in the Mongolian Kanjur 35
- Igor A. Alimov.** «Dong Jing Meng Hua Lu»: Preface..... 44

ARCHIVES OF MONGOLIAN STUDIES

- Liqiu Liu, Ramil M. Valeev, Rafael M. Valeev, Roza Z. Valeeva, Svetlana A. Kirillina.** Letters of V. A. Gordlevsky to Academician V. V. Bartold in the 1910–1920s From the Funds of the St. Petersburg Branch of the Archive of the Russian Academy of Sciences..... 50
- Agvaantseren Mandirmaa.** Mongolian Studies at the Oriental Institute: Some Archival Documents..... 64

RELATED DISCIPLINES

- E. V. Asalkhanova.** I International Russian-Mongolian Plein Air “Drawing on Onon” 73
- Konstantin A. Beketov, Natalya K. Beketova, Kh. Damdinsuren.** “The roads of N. K. Roerich”: the expedition of St. Petersburg Ilya Repin Academy of arts to Mongolia (continuation)..... 82

REVIEWS

- Ekaterina V. Asalkhanova.** Interregional Academic and Practical Conference “Buryat Heroic Epic ‘Geser’. From the Past to the Future” (Ust-Ordynsky Settlement, Irkutsk Oblast, May 17, 2024) 104
- Tatiana V. Ermakova.** The 16 th Conference “Current Issues of Buddhological and Indological Studies” (St. Petersburg, March 25, 2024)..... 114

УДК 75.04
DOI 10.48612/IVRRAN/8dxg-2pp7-1fzb

Е. В. АСАЛХАНОВА

Усть-Ордынский Национальный центр художественных народных промыслов

I МЕЖДУНАРОДНЫЙ РОССИЙСКО-МОНГОЛЬСКИЙ ПЛЕНЭР «РИСУНОК НА ОНОНЕ»

Статья посвящена Международному пленэру «Рисунок на Ононе», состоявшемуся летом 2023 г. В пленэре приняли участие российские художники из Москвы, Республики Бурятия, Усть-Ордынского Бурятского округа Иркутской области, Агинского Бурятского округа Забайкальского края, а также монгольские художники из различных районов (аймаков) Монголии. В статью включены отрывки из дневника, который автор вел во время пленэра.

Ключевые слова: рисунок, пленэр, художник, пейзаж, монгольский, бурятский.

Благодарность: участники пленэра выражают благодарность организатору пленэра Балта Базаргуруевичу Батожаргалову.

Об авторе: АСАЛХАНОВА Екатерина Владимировна, кандидат искусствоведения, главный художник, Усть-Ордынский Национальный центр художественных народных промыслов; преподаватель, Усть-Ордынская детская школа искусств (п. Усть-Ордынский, Усть-ордынский Бурятский округ, Иркутская область, Россия) (asalhane@yandex.ru). ORCID 0000-0002-5330-4054.

© Асалханова Е. В. 2024

Международный пленэр «Рисунок на Ононе» (*бур.*: Уласхоорондын I пленэр «Онон шадарай зураглал») состоялся с 26 июня по 7 июля 2023 г. В пленэре приняли участие художники из Монголии и России (Москвы, Республики Бурятия, Усть-Ордынского Бурятского округа Иркутской области, Агинского Бурятского округа Забайкальского края). Ряд материалов о пленэре был опубликованы ранее [Асалханова, 2023. С. 3; Асалханова, 2023а. С. 122–127; Асалханова 2023б. С. 293–298; Васаева, 2023. С. 3; Сергеева, 2023. С. 3]. При написании статьи использованы фрагменты дневника автора статьи, который он вел во время пленэра.

Монгольские участники пленэра в основном представляли собой молодое поколение художников Улан-Батора и некоторых других регионов Монголии. Это члены Союза художников Монголии: Баасанжаргал Булганбаатар (1971 г. р., Ховд аймак), Базаррагчаа Тувшин (1978 г. р., Улан-Батор), Энхтайван Гансух (1981 г. р., Улан-Батор), Адъяа Мөнхзолбоо (1987 г. р., Дархан), Очирбал Энх-Од (1987 г. р.,

Улан-Батор), Цэрэндорж Батдэлгэр (1987 г. р., Говь-Алтай сомон), Батхуу Аюурзана (1988 г. р., Кобдоский аймак), Идэртэнц Мөнх-Идэр (1996 г. р., Дархан). Художники взяли с собой флаг Союза художников Монголии и везде, где рисовали, в первую очередь устанавливали его.

Российские художники в основном были членами Всероссийской творческой общественной организации (ВТОО) «Союз художников России». Это: член Московского отделения Бато Дугаржапов (1966 г. р.); член Иркутского регионального отделения Екатерина Асалханова (1973 г. р.), член Молодежного объединения Марина Алексеева (1988 г. р.), а также художники Валентина Никитина (1998 г. р.), Илона Ринчинэ (1970 г. р.), не входившие в состав членов «Союза художников России». У нас флага ВТОО не было, по этому поводу шутили, что надо его нарисовать. Организатором пленэра был председатель Некоммерческой организации (НКО) «Нютаг», талантливый резчик по дереву, народный мастер Балта Батожаргалов из села Будалан Забайкальского края. Привет-

ственный адрес участникам пленэра направили Президент Союза художников Монголии Ганбат Пурэв и Президент Российской академии художеств Зураб Церетели.

Из Иркутска мы выехали на поезде до Читы. На железнодорожном вокзале в Чите нас встретил Б. Б. Батожаргалов и через п. Агинское поздним вечером привез на своем автомобиле на турбазу «Приононье». Монгольские художники и Бато Дугаржапов были уже там.

26.06.2024. В первый день пленэра ранним утром писали этюды окрестных пейзажей. Этим летом на вершине горы Баян Уула была установлена часовня хозяина местности, покровителя растительного и животного мира Белого Старца (*бур.*: Сагаан Үбэгэн) (автор скульптуры — Булат Дондоков). Обряд освящения (*бур.*: рабнай) проводили ламы Агинского дацана. На горе росло много ирисов, встречались саранки (карликовая лилия), попадались зайцы. Вечером ходили рисовать на гору Бага Батор хада».

На берегу Онона находится часовня хозяйки реки (*бур.*: Онон хатан эжын ордон): через застекленные окна можно увидеть монументальную роспись темперой на холсте, выполненную Намжилмой Эрдынеевой в традициях бурятской национальной живописи (*бур.*: буряад зураг).

На турбазе «Приононье» в просторном здании, стилизованном под юрту с белым куполом, хозяин турбазы Баяржап Юндунович Дугаров устроил музей народного быта и картинную галерею. Центральное место в музее занимает монументальная скульптура Бабжа Барас-батора, легендарного воина-защитника. Также здесь установлены деревянные скульптуры, изображающие животных восточного календаря (автор — Б. Б. Батожаргалов). На территорию турбазы забегали зайцы, запрыгивали лягушки, в окрестностях можно было увидеть тарбаганов. У входа в нашу комнату ласточки свили гнездо, и там уже вылупились птенцы. В свободное время, когда было очень жарко, монгольские художники рисовали под навесом портреты друг друга, позируя по очереди.

27.06.2023. Рано утром на горе Бага Батор я написала вид на реку Онон. Потом Балта Ба-

заргуруевич возил нас на Чингисын шулуун. Написала два этюда — большой маслом на картоне и маленький на бумаге гуашью. Было ветрено, но тепло. Здесь находятся уникальные природные объекты: Чингисов камень (*бур.*: Чингисын шулуун) или Чаша Чингис-хана, Котел-камень, Камень-колыбель (*бур.*: Үлгы шулуун), останцы, плиточные могилы, овечьи легенды горы Бага Батор и Ехэ Батор, Гэдэргэ, Дэлюун Болдог-хада и др. Возле Камня-колыбели много детских игрушек, вещей — здесь молятся о даровании потомства.

Было интересно наблюдать за работой художников. Порыв ветра опрокинул емкость для воды на моем этюднике, вода пролилась на мои джинсы. Чтобы просушить их, я пошла посмотреть этюды других художников... Помню, что особенное впечатление на меня произвел большой этюд Бато Дугаржапова «Чингисын шулуун», он решал композицию, как французские импрессионисты — сразу на большом формате, выбрав необычную точку зрения.

Вечером ездили в с. Будалан, что в Агинском районе Агинского Бурятского округа Забайкальского края, посетили сельский дом культуры, музей и выставочный зал «Магия дерева» (*бур.*: «Модоной шэди»). В музее есть хорошая танка бурятской работы «Жамсаран» (он же: Бегдзе), а также старинные предметы быта. В музее дома культуры хранится набор национальных шахмат, вырезанных Балта Базаргуруевичем в 1982 г. Я сделала описание этих шахмат и фотофиксацию. Здесь представлена миниатюрная круглая скульптура «Пять видов скота» (*бур.*: «Табан хушуу мал»), некоторые другие скульптуры, а также сундук с рельефной резьбой, принесший Б. Б. Батожаргалову награду на Международном бурятском фестивале «Алтаргана» в 2016 г. Ужинали в гостеприимном доме Балта Базаргуруевича. Рисовали дружеские шаржи, пели бурятские и монгольские народные песни. Монгольские художники пели хором; их мужские голоса звучали мощно.

28.06.2023. Утром было пасмурно, затем весь день шел дождь. Некоторые поехали с Балта Базаргуруевичем на гору Ехэ Батор писать этюды. Промокли. Стояли в беседке на горе, но было тесно. Поставила натюрморт — талис-

ман нашего пленэра, старинный медный чайник бурятского художника Ц. С. Сампилова (1893–1953), который нашли на его даче. (Впоследствии дачу купил у вдовы Ц. С. Сампилова племянник Б. Б. Батожаргалова). Еще положила на тарелке к чайнику позы (*монг.: буузы*), что вызвало смех у Тувшина Базаррагчаа, который стал делать вид, что ему очень хочется поесть буузы... Писали натюрморт. Даже под навесом было холодно.

29.06.2023. С утра небо было пасмурное, в тучах. Поехали в пещеры Хээтэй, сделали остановку в с. Нижний Цасучей. Пещеры Хээтэй — карстовые пещеры, сообщающиеся между собой. Слово 'хээтэй' означает 'узорчатый', 'с узорами'. На потолке пещеры — кристаллические образования, похожие на снежинки. Сначала мы спустились в Сухую (Верхнюю) пещеру, держась за специальную веревку. В Мокрой пещере характерные типичные карстовые и ледяные образования, это своеобразная пещера-ледник глубиной пятнадцать метров. Памятник является научным объектом геологического наследия. В пещеру нужно было спускаться, лежа на животе, держась за веревку. Мы скатывались вниз почти по отвесной ледяной горе и оказывались на плато. Было впечатление, что ты попал в нижний мир, в царство духов. Можно было свободно ходить, выпрямившись в полный рост, но кое-где передвигались ползком, а где-то скатывались с ледяных гор. Было очень холодно. Поначалу я не могла решиться спуститься в пещеру, но жена Балта Базаргуруевича Цымпелма Жигжитовна дала мне зимние сапоги, в которых она сама спускалась когда-то в эту пещеру, и это придало мне смелости. Нам выдали теплую одежду, наколенники, страховочные тросы, шлемы, налобные фонари, перчатки. Нашим проводником был учитель географии из с. Кусочи, родины бурятского художника Галсана Эрдэнийна (1885–1938), Эрдэни Бадмаевич Лодонов, очень опытный инструктор, с хорошим чувством юмора. Он водит в эти пещеры своих учеников на уроках географии. Преодолев все свои страхи и трудности спуска, поднявшись наверх, мы поужинали на свежем воздухе под навесом и написали несколько этюдов окрест-

ных гор и долины. Цветли желтые и оранжевые лилии. Накрапывал небольшой дождь.

В этот день на пленэр смогли приехать представители старшего поколения сибирских художников: Народный художник Республики Бурятия Баир Тайсаев (1948 г. р.), председатель Бурятского регионального отделения ВТОО «Союз художников России» с 2002 по 2010 гг.; Заслуженный работник культуры Агинского Бурятского округа Баяр Ширибазаров (1953 г. р.); председатель Читинского регионального отделения ВТОО «Союз художников России» с 2000 по 2008 гг. Николай Орлов (1955 г. р.); член Бурятского регионального отделения ВТОО «Союз художников России» Дондок Юндунов (1957 г. р.). Также к участникам пленэра вечером этого дня присоединился Заслуженный художник Республики Бурятия, председатель Бурятского регионального отделения ВТОО «Союз художников России» Евгений Болсобоев (1971 г. р.).

30.06.2023. День провели на горе Гэдэргэ, что значит 'гора Возвращения'. Есть интересная легенда об этой горе. Другое ее название — Дэлэун Болдог хада (*бур.:* «Гора, становящаяся селезенкой»). При определенном освещении она приобретает сине-лиловый цвет, и ее силуэт напоминает селезенку. Отсюда открываются панорамные виды на Онон. Сначала с Мариной писали этюды на берегу реки у подножия горы (два этюда акрилом), потом на горе я написала еще три этюда.

01.07.2023. Рано утром выехали с турбазы «Приононье». Оставили вещи в доме Балта Базаргуруевича. На горе Будалан (*бур.:* Будалан Уула), или Ехээ Обоо, был молебен в честь обоо¹ (*бур.:* Обоо тахилга). Молебен проводили ламы. У старинной ступы необычной трапециевидной формы сделала зарисовку и затем этюд по памяти. После молебна состоялись традиционные «Игры трех мужей» (*бур.:* «Эрын гурбан наадан»): скачки (*бур.:* морин урилдаан), борьба (*бур.:* бухэ барилдаан) и стрельба из лука (*бур.:* хур-харбан). Я делала наброски и зарисовки. Бато Дугаржапов писал

¹ Овоо — возвышенность, на которой воздвигнута в честь ее духов насыпь в виде кучи камней, веток. Имеет сакральное значение.



Бата Дугаржапов «Будала обоо». Масло, холст. г. Москва. 2023 г.

картины с натуры на холсте большого формата, запечатлев зрителей и спортивные состязания. Наш монгольский художник Цэрэндорж Батдэлгэр решил принять участие в состязании по вольной борьбе и в результате занял III место среди мужчин в весовой категории выше 75 кг. Все участники пленэра горячо болели за него. Идэртэнц Мөнх-Идэр спел оригинальную протяжную песню (*бур.*: ута дуун) и сказал благопожелания по-монгольски. Пообедали на природе, накрыв стол в тени березовой рощицы. Вечером, приехав в с. Будалан, искупались в реке Онон. По дороге видели дзеренов — монгольских антилоп, передвигавшихся скачками. В степи на столбе у дороги было орлиное гнездо с двумя орлятами.

2.07.2023. Выехали из с. Будалан в Национальный парк Алханай. День был пасмурный, временами шел дождь. По дороге заехали в Агинский музей, оставили там наши этюды. Проезжали села Урдо-Ага, Хойто-Ага, Цогто Хангил, Дульдурга, деревню Алханай. Приехав, заселились в домики, сходили вечером на источник. В горной реке с водопадами вода холодная, чистая и вкусная. Смочила руки и лицо. Некоторые наши мужчины приняли ванны, заходили в ледяную воду.

Сравнивали, как слова произносятся на хоринском диалекте, на иркутском, по-монгольски. Монголы и агинские буряты общаются почти свободно, хорошо понимают друг друга, за исключением некоторых слов. Например, слово ‘земляника’ в хоринском диалекте — ‘ульжоргонэ’, в иркутском диалекте — ‘зэдгэнэ’, по-монгольски — ‘зэдгэн’². У нас, иркутских бурят, для обозначения слов ‘туда-сюда’ говорят ‘тиишэ-ишэ’, по-монгольски — ‘тэнд-инд’³. По-бурятски ‘нож’ — ‘хотиго’, по-монгольски ‘хотог’⁴. Одно и то же слово — ‘гоё’, буряты и монголы используют для обозначения понятия ‘красивый’, ‘нарядный’.

03.07.2023. Монгольские художники направили нам букет даурских лилий (красная или пенсильванская лилия)⁵. Ходили на источники,

² Земляника, клубника — (*монг.*: зэдгэнэ).

³ Туда-сюда — (*монг.*: тэнд-энд).

⁴ Нож — (*монг.*: хутга).

⁵ Даурская, или пенсильванская лилия (*лат.*: *Lilium pensylvanicum*, или *Lilium dauricum*) — вид однодольных цветковых растений, входящий в семейство Лилейные. Многолетнее травянистое растение, достигающее до полутора метров в высоту, с красно-оранжевыми цветками. В России произрастает в Восточной Сибири, на Дальнем Востоке, а также в Монголии, Китае, Северной Корее.



Участники пленэра в пещерах Хээтэ



Гансук Энхтайван за работой

писали этюды. Вечером написала по памяти субурган⁶ на горе Будалан.

4.07.2024. Ночью и утром был сильный дождь. Писали букет в домике. Написала гу-

⁶ Субурган — (монг.: суврага), священное буддийское сооружение, построенное и освященное по буддийским канонам, реликварий, вертикальная модель космоса, олицетворяет собой тело, речь и ум Будды. Является объектом почитания и местом накопления благих заслуг.

ашью два этюда с букетом (один в помещении, так как шел дождь), второй — на следующее утро на фоне стены домика. Собираемся идти на Үүдэн сумэ (с бур.: Храм-ворота).

17:30. Мы на вершине Алхана, поднялись на самую высокую точку — Үүдэн сумэ. Покровитель Алхана является идам Дэмчог (Чакра-самвара). Үүдэн сумэ оказался величественный и больше, чем я предполагала. Здесь положено



Участник пленэра художник Идэртэнц Мөнх-Идэр

делать подношения зернами риса или пшеницы, поэтому возле Золотой ступы в Үүдэн сумэ много бурундуков. С Үүдэн сумэ открывается красивый панорамный вид на долину и горы вдаль. Светило солнце. Чуть выше находится пещера Загуурди, название которой произошло от тибетского слова ‘бардо’, означающего промежуточный мир, символизирующий пребывание человеческого сознания в период после смерти вплоть до нового рождения. Загуурди — узкий сквозной проход в скале длиной 2 м. Высота около 1150 м над уровнем моря. В просторечии ее называют Щель грешника. Не обязательно пролезать сквозь щель, можно просто постоять, раскаяться в грехах. Но я попробовала пройти, главное — нужно определенным образом ставить стопы и разворачивать тело, чтобы пролезть через узкий проход. Идти нужно сверху вниз. Выходишь как будто заново рожденный и очищенный... Спускались с Алхана под сильнейшим ливнем, промокли до нитки, и дневник мой, лежавший в рюкзаке, тоже отсырел.

6.07.2024. Рано утром выехали из Алхана в Агинское. Дорога была тяжелая. Все устали, не выспались. Приехали в Агинский музей, начали выгружать вещи. В 12 час. было открытие галереи Жигжита Баясхаланова и здания Международной ассоциации бурятских ювелиров.

В современном здании, оснащенном профессиональным оборудованием, будут проводиться занятия для детей и взрослых по художественной обработке металла, монгольской каллиграфии и бурятской национальной живописи (бур.: буряад зураг). Вечером на центральном стадионе посмотрели красочное театрализованное представление в честь открытия чемпионата России по стрельбе из лука. Общались с агинскими художниками Намжилмой Эрдынеевой и Янжимой Батуевой.

7.07.2024. По итогам нашего пленэра состоялось открытие выставки «Летний вернисаж» в Агинском Национальном музее им. Г. Цыбикова. Перед открытием выставки утром мы посетили Агинский дацан — один из старейших буддийских монастырей России. На открытии нашей выставки присутствовали сенатор Российской Федерации, Почетный гражданин Агинского Бурятского округа Баир Жамсуев; и. о. зам. председателя Правительства Забайкальского края, руководитель администрации Агинского Бурятского округа Забайкальского края Буенто Батомункуев; директор Центра развития культуры Забайкальского края Сэсэг Норполова; председатель Региональной общественной организации «Мастера Аги» Болот Дондоков; заведующая художественным от-



Участник пленэра художник Тувшин Базаррагчаа

делением Агинской ДШИ Ирина Цыденова; преподаватель Агинской ДШИ, многократный победитель Международного бурятского фестиваля «Алтаргана» Дулма Балданова; художники Жигжит Баясхаланов, Саяна Шухэртуева и др. Монгольские и российские художники подарили музею и организаторам пленэра по несколько своих работ.

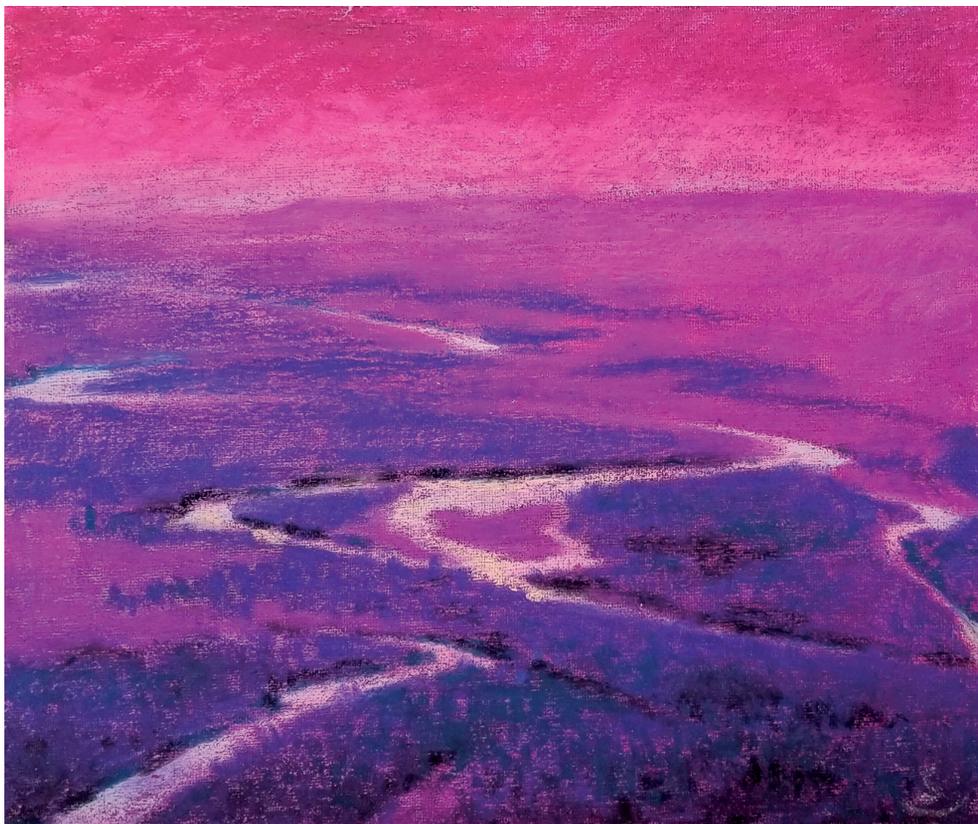
После открытия выставки и праздничного обеда в 15:30 мы сели в маршрутку «п. Агинское–Чита». Все провожали нас на автовокзале. Монгольские художники должны были выехать в Монголию на завтрашний день. Вечером в Чите немного прогулялись по центру города. В 21:30 уже ехали в поезде «Чита–Иркутск». Так завершился наш пленэр.

Российские и монгольские художники в основном, работали в традициях европейской реалистической живописи, близкой к импрессионизму, что можно объяснить спецификой пленэра. Использовали пастель, акварель, масло, акрил; помимо пейзажей, рисовали и писали портреты, дружеские шаржи, натюрморты. На основе натуральных этюдов, а также фотографий



Участник пленэра художник Цэрэндорж Батдэлгэр

монгольские художники создавали творческие произведения, новые композиции, часто сопровождая свои работы надписями на вертикальной монгольской письменности. Адгьяа Мөнхзолбоо в одной композиции на большом вытянутом по горизонтали холсте соединил все достопримечательности долины Приононья: и Онон хатан эжын ордон, и пещеры Хээтэй, и Чингисын шулуун и многое другое, что характерно для национальной живописи «монгол зураг». Энхтайван Гансух сразу рисовал пастелью декоративные плоскостные пейзажи с выверенной композицией. Батхуу Аюурзана написал групповой портрет всех участников пленэра на основе портретных зарисовок и фотографий. Бато Дугаржапов писал и пейзажи со стаффажем на крупноформатных холстах и небольшие полуабстрактные этюды. Тувшин Базаррагчаа рисовал пастелью с натуры и затем выполнял варианты композиции, используя эти рисунки. Мне, как и некоторым другим художникам тоже хотелось подарить организаторам пленэра помимо этюдов законченные вещи. Поэтому мы работали вечерами и даже ночью, выполняя



Гансүх Энхтайван «Дельта реки Онон». Масло, пастель, холст. г. Улан-Батор. 2023 г.

декоративные композиции на основе наших натуральных этюдов и зарисовок.

Можно сделать вывод, что монгольские и бурятские художники, наследники древнего традиционного искусства, работают в современных графических и живописных техниках. Многие художники нашего пленэра изучали в той или иной степени стиль национальной живописи «монгол зураг» и «буряад зураг». «Развивая европейскую реалистическую живопись, признанную всеми странами и народами, мы вместе с тем, конечно, не вправе отказаться от нашего традиционного «монгол зураг». Разумеется, не следует повторять, копировать «монгол зураг» лишь как образец национальной культуры, отказывая ему в художественно-техническом отношении в движении, развитии. Вместе с тем, свободно новаторствуя в современном творчестве с применением достижений широко популярного реалистического искусства важно, однако, не изменять, сохранять также специфические, присущие ему художественные качества, как повествовательная композиция, соче-

тание различных цветов, мастерство рисунка, правда жизни, юмор и т. д.», — писал известный монгольский художник Н. О. Цултэм [Цултэм, 1986.]. Для работ монгольских художников характерны выверенная композиция, хорошее владение техникой рисования, техникой акварели, приемами реалистического отображения действительности. Художники продолжают традиции своего народа, в их этюдах чувствуется ярко выраженное декоративное начало, сочетание чистых гармоничных цветов.

Помимо живописцев и графиков, в пленэре приняли участие также монгольские скульпторы Цэрэндорж Батдэлгэр и Баасанжаргал Булгаанбаатар. Цэрэндорж Батдэлгэр из глины, найденной в пещере Хээтэй, тут же слепил фигурку коня. Во время отдыха он постоянно вырезал из дерева различные скульптуры. Художники — носители народных традиций, хорошо знающие характерные особенности животных, их повадки. Эти качества художников нашли отражение в изобразительном искусстве кочевых народов.

Российские и монгольские художники сердечно благодарят организатора пленэра Балта Батожаргалова, его семью и друзей-единомышленников (Бата Шагдарова, Бата Сультимова, Баирму Дашицыренову, Цыцыгму Бадмажапову и других) за незабываемые впечатления, атмосферу творчества и дружеского общения на гостеприимной Агинской земле. Пленэр был очень полезен для обмена опытом, мы приобрели новых друзей, в трудных ситуациях, таких как подъем на вершины Алхана, спуск в пещеры Хээтэй, все заботились, поддерживали и приходили на помощь друг другу.

Мне было интересно наблюдать, как в изобразительном искусстве проявляются традиции плоскостного восточного письма монгольских народов. Более опытные монгольские

художники давали мастер-классы молодым монгольским художникам, учили писать декоративно, обобщенно: «Не нужно выписывать всякие там цветочки (бур.: «сэсэг-мэсэг»)» Мы были счастливы рисовать в Приононье, где были заложены основы монгольской государственности, где, по легенде, родился Чингис-хан и где пролегал по Великой степи путь лам с учением Будды в Россию из Китая, Тибета и Монголии. По этим степям шли учиться в Монголию и Тибет бурятские ламы и художники.

Следующий пленэр «Рисунок на Ононе» планируется провести в сентябре 2024 г. в Монголии в верховьях Онона, предположительно, в сомоне Биндер в Хэнтэйском аймаке. И в этот раз в пленэре примут участие также художники из Калмыкии и Китая.

Использованная литература

Асалханова 2023: *Асалханова Е. В.* На берегах Онона рождается новая традиция [A new Tradition is Being Born on the Banks of Onon] // Усть-Ордын Үнэн, № 27 (10694), 13 июля, 2023. С. 3.

Асалханова 2023а: *Асалханова Е. В.* Первый Международный пленэр «Рисунок на Ононе» [The First International Plein Air “Drawing on Onon”] // Байкал. 2023. № 4. С. 122–127.

Асалханова 2023б: *Асалханова Е. В.* I Международный российско-монгольский пленэр «Рисунок на Ононе» [The 1st International Russian-Mongolian Plein Air “Drawing on Onon”] // Живопись как знак культуры. К 100-летию со дня рождения Народного художника РСФСР Г. О. Рокчинского: сборник IV Межрегиональной научно-практической конференции

с международным участием (Элиста, 3–4 октября 2023 г.). Вып. 7. Элиста: Национальный музей Республики Калмыкия им. Н. Н. Пальмова, 2023. С. 293–298.

Васаева 2023: *Васаева Д.* Рисунок на Ононе [Drawing on Onon] // Эхирит-Булагатский вестник. № 26. 14 июля 2023 г. С. 3.

Сергеева 2023: *Сергеева М. С.* Художники вдохновились красотой природы Агинского округа [The Artists were Inspired by the Beauty of the Nature of the Oginsky District] // Усть-Орда инфо. № 26, 13 июля 2023 г. С. 3.

Цултэм 1986: *Цултэм Н.-О.* Монгольская национальная живопись «монгол зураг». [Mongolian National Painting “Mongol Zurag”]. Улан-Батор: Госиздательство, 1986.

I INTERNATIONAL RUSSIAN-MONGOLIAN PLEIN AIR “DRAWING ON ONON”

Ekaterina V. ASALKHANOVA
Ust-Orda National Center of Artistic Folk Crafts

The article is devoted to the International open-air “Drawing on Onon”, held in the summer of 2023. The open-air event was attended by Russian artists from Moscow, the Republic of Buryatia, the Ust-Ordynsky Buryat District of the Irkutsk Region, the Aginsky Buryat District of the Trans-Baikal Territory, as well as Mongolian artists from various regions of Mongolia. The article includes excerpts from the diary that the author kept during the plein air.

Key words: drawing, plein air, artist, landscape, Mongolian, Buryat.

About the author: **Ekaterina V. ASALKHANOVA**, Cand. of Art History, Chief Artist of the Ust-Ordynsk National Center for Artistic Folk Crafts, Head of the Art Department of the Ust-Ordynsky Art School for Children (Ust-Ordynsky settlement, Irkutsk region, Russian Federation) (asalhane@yandex.ru). ORCID 0000-0002-5330-4054.